

antes que te cases mira lo que haces.

10 *Multitudo Imperatorum Cariam perdidit.* La Provincia de Caria, siendo muy poderosa, y rica, con tumultos, y guerras civiles que tuvo, fué del todo destruida, por querer cada uno mandar en ella, y gobernarla; siendo, como es, tan dañoso á una República el que haya en ella muchos que la gobiernen. Así como tambien, si á un enfermo asisten muchos Médicos, que entonces: *Asno de muchos, lobos se le comen.*

11 *Non omnibus dormio.* Dicen que un hombre llamado Galba convidó á Mecenas, el qual hizo algunas acciones á la muger de Galba, dirigidas no á buen fin. Galba, que lo entendió, baxó la cabeza un poco, haciendo que dormia. Entró un criado, y con gran silencio, y recato tomó de la mesa un vaso de vino. El Galba, que no estaba dormido, le dixo al criado: *Non omnibus dormio*: No duermo para todos: pues aunque parece que duermo, y callo, piedras apaño.

12 *Risus Sardonius.* Nace en la Isla de Cerdeña una yerba llamada Sárdoa, tan venenosa, que comida encoge los nervios, y hace abrir la boca en forma de risa, y de esta suerte mata. Y así quando uno se rie, no riendo, sino de enfado rabiando, entonces dice: *Aunque me rio, no me rio.* Y quando las risas de otros enfadan, tambien dice: *Risus Sardonius*: Esas risas me son rabias.

13 *Heri, & nudiustertius.* *Numquid & Saul inter Prophetas?* El Adagio primero: *Heri, & nudiustertius*, significa tambien, que ha poco que pasó, como ayer, y antes de ayer, y quiere decir: muy poco tiempo ha que vimos muy al contrario de lo que estamos ahora viendo. Ayer fulano era un pobre oficial, y hoy se porta como gran señor. De estas mudanzas de la fortuna, como tambien al contrario, se están viendo muchas en qualquiera parte.

El segundo Adagio: *Numquid & Saul inter Prophetas?* tambien puede aplicarse el mismo Adagio: *Ayer Baquero, hoy Caballero*, por la repentina mudanza, que en solo un día se vió en él. Saúl, hijo de Cis, de la Tribu, y linage de Benjamin, iba buscando unas jumentas de su padre, que se habian perdido: entró en la Ciudad de Ramatha, para consultar al Profeta Samuel acerca de sus jumentas, y el Profeta en esta ocasion le ungió secretamente por Rey sobre Israel. Yéndose de allí Saúl, el Señor con su Divino Espíritu le trocó en otro hombre del que antes era; y encontrándose con una junta de Profetas, que estaban profetizando, y alabando á Dios,

Dios, inspirado tambien por la Magestad Divina, le profetizó, y alabó con ellos. Admirados los circunstantes, habiéndole visto ayer tan ignorante, se decian: *Numquid & Saul inter Prophetas?* Ayer tan ignorante, y hoy Profeta? Por lo que alude: *Ayer Baquero, hoy Caballero.*

14 *Psaphonis aves.* Deseando Psaphon, Africano, el ser tenido por Dios, compró muchas aves de las que aprenden á hablar, y enseñóles solamente á que dixesen: *Psaphon es Dios.* Despues que las aves estaban enseñadas á decir estas palabras, las soltó. Las aves iban por todos los lugares del Africa, diciendo: *Psaphon es Dios, Psaphon es Dios*, y estas aves enseñaron á otras muchas á decir lo mismo. Los Africanos, oyéndolas decir: *Psaphon es Dios*, le tuvieron por tal, y hicieron sacrificios, ignorando la industria de Psaphon. Con esta traza buscó este hombre *raro modo, y maña para adquirir gloria, y fama.*

15 *Atticus in portu.* Los Marineros Athenienses se mostraban muy briosos, y arrogantes quando estaban en el Puerto, como en lugar seguro; pero no mostraban tanto valor quando iban en la navegacion dentro de la alta mar; antes sí iban siempre temerosos, por llevar entonces peligro. Lo mismo sucede á muchos, que fuera del peligro se muestran muy valientes, y hablan mucho, por que *cada gallo canta en su muladar.*

16 *Chius dominum emit.* Dicen que los Chios fueron los primeros que se sirvieron de esclavos; y habiéndolos vencido Mitridates, Rey de Capadocia, los entregó á sus propios esclavos, á quien ellos habian criado, y los amos vinieron á ser esclavos de sus esclavos mismos, con que criaron Cuervos, que les sacaran los ojos.

Tambien se dice: *Carpathius leporem*, y se entiende, suple *quesivit*. Los Carpacios, porque no tenian liebres en su Isla, procuraron traerlas de otras partes. Fué el número que se crió de ellas tan grande, que destruian todos los sembrados. Con que buscaron su daño en aquello mismo que criaron.

Tambien se dice: *Glaucus ab equis devoratus est.* Y fué el caso: Glauco, hijo de Sisifo, y Merope, tenia unas yeguas, que acostumbraba sustentar con carne humana, para que con mas ferocidad arremetiesen contra los enemigos. Menospreciaba este Glauco en gran manera los sacrificios de la Diosa Venus; pero esta Diosa de la luxuria, enojada contra él, puso tan gran furor á las yeguas, que arremetieron contra Glauco, le despedazaron, cumpliendo en él el



el Adagio: *Cria cuervos, y te sacarán los ojos.* Toca esta fábula Ovidio in Ibin: *Potniadum morsus subeas, ut Glaucus equarum.*

17 *Æqua Venus, Teucris, Pallas iniqua fuit.* Fué la Diosa Venus favorable á los Troyanos, porque Eneas era su hijo; y la Diosa Palas, y Juno sus contrarias, por el Juicio de Paris, como lo dice Virgilio en su primera Eneida. El mismo Ovidio habia dicho antes: *Mulciber in Troyam, pro Troja stabat Apollo:* Vulcano estaba contra Troya; pero á su favor estaba Apolo; porque *donde una puerta se cierra, otra se abre.*

18 *Aut mortuus est, aut docet litteras.* Peleando los Athenienses contra los Sicilianos, fueron los Athenienses vencidos, quedando muchos en el campo muertos, y otros muchos fueron llevados prisioneros á Sicilia, y á estos los Sicilianos obligaban á que enseñasen las primeras letras á sus hijos. Algunos de los prisioneros, que tenian fortuna de escaparse, se volvian á Athenas. Preguntábanles á estos (como de ordinario sucede): Fulano dónde queda? Y fulano? Y en Sicilia qué hace? Y ellos respondian: *Aut mortuus est, aut docet litteras.* Como si dixeran: *Donde quiera que está, no le falta mala ventura:* que sin duda está como *el hisopo del herrero, quando en el agua, quando en el fuego.*

19 *Leonis exubium super crocotam.* Ponerse una piel de Leon sobre una vestidura preciosa, y delicada (que es lo que significa *Crocota*) es mostrar en lo exterior un silicio, y en lo interior mucha gala, propio de los hipócritas; y como dice S. Gerónimo ad Eustochium: *Sub ovium pellibus lupos tegunt,* pues andan con *el rosario al cuello, y el diablo en el cuerpo.* Y como dice otro Adagio: *Uñas de gato, y el vestido de beato.*

20 *Echinus partum differt.* Dicen que el Erizo, quando está para parir, como el hijuelo le hiere con las puas, va dilatando el parto, y quanto mas lo dilata, como crecen mas las puas del hijuelo, poniéndose cada vez mas ásperas, pare con mayores dolores, siendo la dilacion en su daño, por lo que *en la tardanza está el peligro.* Y así: *Tolle moras, semper nocuit differre paratis. Mora damnosa est, nec res dubitare remittit.* Y Ovidio de Remedio Amor. lib. 1. *Sed propera, nec te venturas differt in horas.* Encierra el Adagio mucha alma, para que sin la menor dilacion mire el hombre por la suya.

21 *Aurifem te futurum credebas.* Dicen que en la sierra de Xalama hay algunos tesoros, por lo que no ha mucho tiempo, que jun-

juntándose quatro, movidos de uno, que habia soñado un tesoro, hicieron prevencion de picos, azadones, y marra, para quebrar una peña. Y habiendo tenido para gente pobre bastantes gastos, y trabajado en vano muchos dias, quando se creian ricos de repente, se volvieron á sus casas gastados, cansados, y corridos, pudiéndoseles decir: *Quærentes pecuniam, vestem perdiderunt,* pues fueron por lana, y vinieron trasquilados. Tambien puede decirse de aquellos, que concibiendo en su ánimo grandes esperanzas, haciendo para lograrlas grandes diligencias, se les frustran, y despintan todas, despues de muchos gastos, y pérdida de su hacienda.

22 *Hylam inclamas.* Hylas, hijo de Theodamante, mancebo muy hermoso, á quien Hércules quiso mucho, fué con Jason á ganar el Velloicino dorado, segun la traza que habia dado á Jason Medea. Llegaron á Misia, y yendo Hylas á buscar agua, se ahogó. Envió Hércules á Polifemo, que le buscara, y aunque dió muchas, y grandes voces llamándole, nunca le respondió, ni oyó, pues estaba muerto. Y así se dice: *Hylam inclamas:* Gastas el tiempo en valde.

Toca Virgilio esta Fábula Ecloga 6. diciendo: *His adjunget, Hylam nautæ quo fronte relictum clamassent: ut littus, Hyla, Hyla omne somnaret.*

Tambien se dice: *Anthericum metis.* Es Antherico una yerba, que se arranca con las manos, como lino, y no se puede segar. Véanse otros modos de hablar en el verbo *Facio* al fin, en las Frases de *Verba omnia, &c.*

23 *Ibyci grues.* Habiendo unos ladrones quitado en un monte al Poeta Ibico lo que llevaba, le quitaron tambien la vida. Al tiempo que le estaban matando vió unas grullas, que pasaban volando, á las quales puso por testigo de su inocente muerte. Estaban un dia los ladrones en la plaza, y viendo pasar volando unas grullas dixo uno de ellos: *Ibyci grues,* como que se burlaba. No faltó quien le oyó decir: *Ibyci grues,* y como dias habia que faltaba el Poeta Ibico, y ya se hablaba de que le habian matado, entrando en sospecha, dieron parte á la Justicia. Prendiéronlos, confesaron la muerte, y los ahorcaron, pagando su pecado por caso tan repentino; y así *Haz mal, y guardate,* porque Dios consiente, y no para siempre.

Hace mencion de este adagio Ausonio en los Monosylabos: *Ibycus ut periit, vindex fuit alivolans grus.*



24 *Acesæi luna.* Usamos de este adagio, para dar á entender, que no tenemos gana de fiar, y tambien con los que de día en día van dilatando algun negocio, y para ello inventan causas, y achaques nuevos. Fué Aceseo Marinero, y era tan perezoso, y floxo, que aguardando la Luna mas conveniente, y oportuna, y á propósito para navegar, nunca esta luna llegaba.

25 *Aquila thripes aspiciens.* Significa *Thripes* unos gusanos pequeños, que viéndolos el Aguila, no hace caso de ellos, como de poca importancia, y no dignos de sus garras. Los hombres grandes, y de ánimos, y espíritus levantados, no deben hacer caso de cosas pocas, é indignas de sus manos, que la *Zorra no anda á grillos*; solo sí á presas mayores.

26 *Parni scapula.* Tenia Parno una barquilla, la qual parece le quitaron. Movió por esto tan grandes pleytos, y ruidos, que fué mas el ruido que las nueces.

27 *Simonidis cantilena.* Simónides, Poeta Lyrico de la Isla de Cea, vendia los versos que componia, ajustando primero el precio por ellos, porque tenia por grangeria el hacer versos, diciendo por esto Ciceron in Oratore: *Nimis illum (id est Scopam) sordide Simonidi dixisse, se dimidium ejus ei quod pactum esset, pro illo carmine daturum; reliquum á suis Tyndaridis, quos æquè laudasset peteret.*

Pactaba primero lo que le habian de dar por los versos, y si alguna vez los daba sin ajuste, pedia doblada la paga, con que era meter aguja por sacar reja. Pudiéndosele decir lo que Marcial á Gargiliano, lib. 4. Epig. 56. *Sordidius nihil est, nihil est te spurcius uno, qui potes insidias dona vocare tua.*

El mismo Marcial lib. 6. Epig. 63. Ad Marianum: *Munera magna tamen misit, sed misit in hamo: Et piscatorem piscis amare potest.*

Quando un pobre presenta á un hombre rico alguna cosa, el presente no dexa de llevar su anzuelo.

28 *Ex damno alterius, alterius utilitas.* Peleando el Leon con el Javalí, se herian cruelmente el uno al otro. El Buytre se puso á mirarlos, esperando su provecho de la muerte de alguno de los dos, porque *mueren unos, para que otros vivan.* Véase la Emblema 125. de Alciato.

Tambien se dice: *Los muertos abren los ojos de los vivos*; porque en la hacienda que heredan de los muertos, levantan cabeza, y mueren unos para que vivan otros.

Asi-

29 *Asinus esuriens fustem negligit.* El asno como tenga hambre, en llegando donde haya que comer, mayormente en un sembrado, aunque mas, y mas palos le den, no quiere dexar la comida. Así hay muchos que sufren qualquiera desayre, y afrenta, por meterse á comer adonde no los llaman, y contra su punto dicen: *Muera Muerta, y muera harta*; esto es, muera al punto, como haya que comer.

30 *Muneribus vel Dii capiuntur.* En este Adagio se encarece la fuerza que el dinero tiene, y el interes para con los hombres. Tambien se dice: *Virtutem, & sapientiam vincunt testudines.* Antiguamente la moneda de los Peloponeses se llamaba *Testudo*, por estar un Galápagos esculpido en ella; y así *Testudines* significa aquí las monedas, ó dineros. A este propósito dixo Erasmo: *Et virtus testudinibus, & sapientia cedit*: El dinero puede mas que la virtud, y sabiduría.

Quatro puertas hay para las dignidades, y honras, dirémos en otra parte; pero la segunda puerta es el dinero: *Prima patet Magnis, & nummis altera, charis Tertia; sed paucis quarta patere solet.* No hay cerradura si es de oro la ganzúa.

31 *Nolo, nolo, sed nolendo dico volo.* Usase de este adagio contra aquellos que dicen lo que no sienten en el corazon, y quando alguno finge que no quiere lo que desea, y menosprecia aquello mismo que quiere. Tambien se dice: *Scytha accisans asinum.* Dicen, que habiendo uno visto á un asno muerto, estando presente un Scyta, le dixo: De esta carne has de cenar. El Scyta, que no tenia que comer, no despreciando en lo interior la carne, despreció mucho, y abominó el dicho del otro; pero despues guisó de ella, y la cenó, haciendo lo que hacen muchos, que con las palabras aborrecen una cosa, y con el corazon la apetecen.

32 *Stultior Coræbo, vel Melitide stultior.* Fué Melites tan necio como Corebo, pues ni uno, ni otro supieron contar mas que hasta el número de cinco. Vel *Corpus sine pectore.* Dicen, que el ingenio, y sabiduría está en el pecho, y corazon; y así llamaban *Cor-dati* á los sabios, y prudentes; y por el contrario *Corpus sine pectore* al ignorante, y necio, como dixo Horacio lib. 1. Epist. 4. *Non tu corpus eras sine pectore, &c.* y explica el Doctor Villen de Viedma.

33 *Canis soeviens in lapidem.* El perro arremete á morder la piedra que le tiran, y al que se la tira para ofenderle dexa libre.

Así



Así muchos imputan la causa de su daño, no al que fué causa del daño, sino á otros que no tienen culpa, y *pagan justos por peccadores.*

Tambien dice Alciato Emblema 174. *Alius peccat, alius plectitur;* y quiere decir lo mismo. Muchas veces pagan los Vasallos tambien las culpas, y yerros de los Príncipes, y Reyes, como en el Cerco de Troya, que duró diez años, quisieron los Griegos, y Troyanos, por causa de Helena, perder sus Reynos, y Vasallos, como si tuvieran ellos culpa alguna: por lo que dixo Horacio lib. 1. Epist. 2. *Quidquid delirant Reges, plectuntur Achivi.* Hacen los Reyes, y los que gobiernan sus delirios, y devaneos por sus intereses particulares, y páganlo los Vasallos.

34 *Leonina societas.* Tomóse este adagio de la fábula 291. de Esopo, en donde trata de la partija que se hizo entre el leon, asno, y la zorra. Y quando el que parte no hace justas las partes, sino que para sí aplica la mayor parte, ó la mas: se dice: *Parte Nicolás para sí lo mas.*

35 *Abdera pulchra Tejorum colonia.* No pudiendo sufrir los Teyos (como dice Strabon, lib. 4.) las injurias, y afrentas que los Persas les hacian, dexaron su Ciudad, y se fueron á vivir á Abdera, Ciudad de Tracia, adonde les fué muy bien, y vivieron quietos, y gustosos, significando en esto, que si alguno fuere molestado, y perseguido en su patria, no le faltará otro lugar adonde pueda acogerse, y tener su habitacion libre de molestias; y así *por mejoría mi casa dexaria.*

36 *Incidit in Scillam, cupiens vitare Charybdim.* Scyla, y Carybdis son dos grandes peligros en el mar, junto á Sicilia, aunque Scyla es mucho mas peligroso que Carybdis, y uno, y otro son baxíos, ó peñascos, que destrozan, y sorben las naves, y el que huye de Carybdis, y se mete en el de Scyla, por estar uno enfrente de otro, puede decir: *Por huir del humo, dí en las brasas:* como le sucedió á Ulyses, que por huir de Carybdis, se metió en Scyla, adonde perecieron seis de sus compañeros. Tambien se dice: *Fugiens ursum, incidit in leonem.*

37 *Equis albis præcedit.* Quando los vencedores entraban en Roma triunfantes, entraban con caballos blancos, aventajándose á todos, por ser tenidos por mejor agüero. Y así quando se aventaja en mucho alguno á otro, se dice comunmente: *Puede darle quince, y falta.*

38 *Mali thripes, mali ipes.* Significa *Thripes* unos gusanillos que

car-

carcomen la madera, y *Ipes* otros gusanos pequeños, que roen las yemas de los sarmientos; y quando en las cosas, por ser malas, hay poca diferencia, y lo mismo importa elegir la una que la otra, decimos: *Entre ruin ganado hay poco que escoger; ó Qual mas, qual menos, toda la lana es pelos.*

39 *Herculeus morbus.* Bien sabida es la enfermedad incurable, que Hércules padeció, de que murió abrasado, con la camisa llena de veneno, que su muger Deyanira le mandó con Lichas su escudero, la qual le habia dado el Centauro Neso para vengarse de Hércules, como sucedió. Véase el lib. 9. de las Transformaciones de Ovidio. De manera, que *Herculeus morbus* se podrá decir de qualquiera enfermedad, que con ningún remedio humano puede curarse: como sucede en la gota coral, y locura, y algunas otras, y así: *Quien de locura enfermó, tarde sanó.*

40 *Camelus desiderans cornua, perdidit aures.* Viendo los camellos que los toros tenian cuernos con que pelear, y defenderse de los demas animales, y que ellos no los tenian, se quejaron al Dios Júpiter, rogándole, que les diese cuernos. Júpiter, riéndose de la necia peticion de los camellos, no solamenté no les concedió lo que le pedian, sino que les quitó las orejas, porque *Quien todo lo quiere, todo lo pierde.* Esopo Fabula 201.

41 *Semper Leontini justa pocula.* Despues que Phalaris, tyrano cruelísimo en Sicilia (y tanto que mandó fabricar un toro de bronce para atormentar los hombres, abrasándolos dentro de él) hubo vencido, y sujetado á los Leontinos, los quitó todas las armas, porque no se rebeláran, y hizo que se dieran á deleytes, y regalos, y así de taberna en taberna andaban siempre; y el que no bebia en la taberna se holgaba en ella.

42 *Noctua volat.* Tenian los Athenienses por buen agüero el ver volar una lechuza, y esperaban con este agüero, que todo les habia de suceder bien; y así, quando las cosas suceden felizmente, y como se desea, contra la opinion, y esperanza que se tiene, se dice el adagio: *Noctua volat.* Cuenta Justino en el lib. 23. que una lechuza se puso en la lanza de un Soldado particular, llamado Hieron, y los agoreros pronosticaron, que habia de ser Rey, como lo fué en Sicilia, amigo siempre de los Romanos. Enfermó, y aprendió la filosofia, la que sano no habia podido.

Tambien se dice: *Omnia secunda saltat senex.* Vel *Salva res, saltante sene.* Haciéndose en Roma los juegos Circenses en honra

Rr

del.



del Dios Apolo, llegó la nueva, que por la Puerta Colina, que era por la que se iba al collado Quirinal, acometia á la Ciudad Anibal, aquel Capitan famoso Cartaginés, que de veinte y cinco años de edad sujetó á España, que pasó los Alpes, que tuvo con los Romanos tres batallas campales, siempre vencedor. Tomaron todos las armas, y fueron á defender la Puerta; y habiendo hecho retirar al enemigo, se volvieron á sus juegos, y hallaron un viejo saltando en el circo. Y como hubiese dicho, que no habia dexado de saltar desde que los demas se habian ido, quedó por adagio *Salva res, saltante sene*, quando suceden las cosas á pedir de boca.

43. *Nudo mandas excubias*. Tómake la metáfora del Soldado, que está desnudo, á quien dan el cargo de hacer centinela de parte de noche en el rigor del Invierno, lo qual es de mucho trabajo, y penalidad, aun para un Soldado bien vestido, quanto mas para uno, que está desnudo; y así, *tu que no puedes llevame á cuestras*.

## FINIS.

## TROPOS DE LA RETORICA.

**P**Ara la inteligencia de la lengua Latina son tan necesarios los Tropos de la Retórica, que sin ellos no se pueden entender muchos modos de hablar, mayormente en las Divinas, y Humanas Letras. Por lo qual es muy necesaria su noticia á el Gramático perfecto, la qual con alguna brevedad, añadiendo alguna de las figuras, es como se sigue.

*Quid sit Rhetorica?*

*Rhetorica est ars ornate, graviterque loquendi*. Es la Retórica un arte de hablar con adorno, y gravedad de palabras. Su oficio es decir, para persuadir. Su fin es persuadir diciendo.

*Quid sit Tropus?*

*Tropus est verbi, vel sermonis à propria significatione in aliam cum virtute mutatio*. Es Tropo, quando del propio significado se pasa á una semejanza suya, ó por el adorno, ó por la necesidad. Dicese Tropo del verbo Griego *Trepo*, que en Latin es lo mismo que el verbo *Muto*, mudar, y *tropus*, y *mutatio* es una misma cosa.

*De Metafora.*

*Propter rem similem pro verbis verba reponas*. *Metaphora est rerum, verborumque per similitudinem aliquam translatio*. *Metaphora* es

es traslacion de cosas, y palabras por alguna semejanza: v. g. *Lumen orationis: Aureum eloquentiae flumen: Splendor generis: Prucella concionum: Obscuritas familiae: Sitiunt segetes: Tua virtutem exaruit, revirescat: Fructices laborant: Hispania bello floret: Venitrem exonero*, y otros semejantes. Lo qual puede ser de quatro modos.

El primero, es traslacion de las propiedades de un viviente á otro viviente: v. g. *Latrat quidem orator, non persuadet*: Mas parece que el orador ladra, que persuade: siendo el ladrar propio de los perros.

*Si sumpsero pennas meas diluculo* (Psalm. 138.). Habla aquí el Profeta, y dice, que tomará sus alas; siendo así, que el hombre no las tiene; pero por la Metáfora, las alas, que son propias del ave, se apropian á el hombre, y uno, y otro son vivientes.

Se dice, que *el hombre vuela, que tiene alas*, para dar á entender la velocidad, y presteza de sus obras. Del que penetra con vivacidad los discursos decimos: *Que es un águila*, y del interesado, *que tiene uñas de águila*, ó *gavilan*.

El modo segundo, es quando se hace traslacion de una cosa inanimada á otra, que tambien es inanimada: v. g. *Honorum sitis*, por la ambicion: *Aperi Libanè portas tuas* (In Sacris). Donde las puertas que son propias de alguna Ciudad, ó edificio, se apropian al monte Líbano, y ninguno es viviente animado.

El tercer modo se hace del viviente á el que no vive: esto es, quando las voces propias, y verbos de las cosas animadas se apropian á las inanimadas, dándoles alguna accion, y ánimos, que no tienen: v. g. *Lapis mano fugit*: Dándole á la piedra la accion que ella no tiene, y es propia del viviente. *Ponte indignatus Araxes* (Virg. *Æn.* 5.). *Victaque mutati frangitur ira maris* (Ovid. *Trist.* lib. 1. *Eleg.* 2.). Donde la indignacion, y la ira, que son propias del viviente, se apropian á el rio Araxes, y á el mar, que no son vivientes.

Del mismo modo decimos: *Los prados se rien: Los campos están alegres: La rosa, reyna de las flores: Los pies del arbol: La cabeza, ó pies del monte: La madre del rio*, de aquel espacio en que se contiene su corriente.

El quarto modo se hace de lo inanimado, pasando sus propiedades al viviente; esto es, quando las voces propias de las cosas inanimadas se aplican á las animadas: v. g. *Duo fulmina belli Scipianas* (Virg. *Æn.* 6.). *Et auferam cor lapideum de carne eorum* (I-



Sacris). Donde la piedra, ó corazon de piedra se atribuye á los duros de corazon.

Por este modo de Metáfora decimos del apacible: *tiene un corazon de cera*; y al contrario con semejante estilo, *este hombre es un peñasco, es un pedernal*; y tambien decimos: *fué un rayo en la batalla*, para dar á entender, que fue animoso, y valiente.

Adviértase que la Metáfora ha de ser *grave, sonora, y facil*. *Grave*, porque no se pongan epitetos ridículos, y desemejantes; v. g. *Ingentes Cæli fornices*, dixo Ennio; y significando *fornices* los arcos de la bóveda, es grande la desemejanza.

*Sonora*, porque el epitetó, ó adjetivo tenga alguna elevacion, que de otra suerte mejor sería no ponerle: v. g. *Nix cana*, es epitetó duro; mas se podrá decir: *Montes cani*: los montes nevados: *Cana fides* (Virg. Æn. 1.), & *veritas*: crédito, y verdad segura, qual es la de los viejos.

*Citara de pluma* se puede llamar al Ruiseñor, y es Metáfora con hermosura, por usar de una voz sonora, que es la citara; pero si al contrario á la citara se llamase *Ruiseñor de palo*, por la baxeza, y mal sonido de la voz *palo*, no es Metáfora; y aunque lo fuera, sería desagradable, y dura. Si dixera alguno: *El Sol candil, ó belon del dia*, moviera á risa este epitetó; pero si dixera: *El Sol antorcha del dia*, ni desagradára del todo, ni pudiera reprobarse la Metáfora, por lo sonoro de la voz *antorcha*.

Ha de ser *facil*, porque de otro modo no parecerá Metáfora, sino enigma: v. g. Llamar al demonio el *Can trifauce*, aunque la voz es grave, y sonora, no tiene para la Metáfora la perfeccion necesaria, por faltarle lo de *facil* para su inteligencia.

Tambien las voces en sí mismas (dexando su significacion aparte) suelen tener el sonido conforme es la materia de que se trata; y así es muy del caso, que si la materia es de quietud, y sosiego, se use de mansedumbre; y si áspera, y de horror, se hable con aspereza.

Con este mismo artificio dió principio Virgilio á su tan celebrado poema de la Eneida. Proponiendo este Poeta, que pasaba de la quietud de los campos al estruendo de la guerra, los primeros periodos escribió muy dulces de pronunciar, y despues con grande artificio fué introduciendo en las dicciones la letra R, propia para describir rigores, distinguiendo las voces que significan, y suenan sosiego, quietud, y mansedumbre, de las que significan horror, guex-

guerra, y batallas. Dice así (Virg. Æn. 1.):

*Ille ego qui quondam gracili modulatus avena*

*Carmen, & egressus sylvis, vicina coegi*

*Ut quamvis avido parerent arva colono;*

*Gratum opus agricolis.*

Y luego de la letra R, que llaman *Canina* por la aspereza de su pronunciacion, cargó todas las dicciones, y dixo:

*At nunc horrentia Martis.*

*Arma, virumque cano, Trojæ qui primus ab oris.*

Introduce á Dido hablando con su hermana, y con mugeril flaqueza habla con mansedumbre, segun los Versos lo muestran (Virg. Æn. lib. 4.):

*Solus hic inflexit sensus, animumque labantem.*

*Impulit: agnosco veteris vestigia flammæ.*

Y luego, llevada del honor, arrebatada en ira, prosigue con estos prodigiosos Versos:

*Sed mihi, vel tellus optem prius ima dehiscat,*

*Vel pater omnipotens adigat me fulmine ad umbras,*

*Pallentes umbras Erebi, noctemque profundam.*

Y despues en el que se sigue descaece con maravilloso deliquio:

*Antè pudor, quam te violem, aut tua jura resolvam.*

Esta eleccion, y propiedad de voces, segun fuere la materia que se trate, es la parte mas principal del Arte de Retórica.

Adviértase la diferencia que hay entre la Metáfora, y semejanza. La Metáfora se dice por la misma cosa: v. g. *Petrus leo est*. La semejanza se explica con alguna partícula, que tenga fuerza de comparar, como *ut, veluti, sicut, sicuti*: v. g. *Petrus ut leo. Eres un aguila*, es Metáfora: *Eres como un Aguila*, es semejanza, ó comparacion.

#### De Synecdoche.

*Pro navi puppis, contravè, Synecdoche habetur.*

*Synecdoche est, cum à parte totum intelligitur, aut contra, numerusvè pro numero ponitur.* La *Synecdoche* se comete, quando de la parte se entiende el todo, ó del todo se entiende la parte, ó un número se toma por otro número. La qual se hace de algunos modos.

El primero, quando el todo se entiende de una parte: v. g. *Puppis* por la Nave: *Annus frigidus*, por el Invierno: *Tectum*, por la casa: *Iberia*, por toda España.



*Puppésque tuæ rubétque tuorum.*

*Aut portum tenet, aut pleno subit ostia bello* (Virg. *Æn.* 1.).

Significa *Puppis* la popa, parte principal del navio, y se toma por toda la nave. *Pubes*, la gente moza, y se toma por todo género de hombres. *Dat requiem puppi, venerit cum frigidus annus.* Se comete la *Synecdoche* en *Puppi*, y en *Frigidus annus* la parte por el todo.

El segundo, quando la parte se entiende del todo.

*Ipsius ante oculos ingens à vertice pontus*

*In puppim ferit* (Virg. *Æn.* 1.).

Significa *ingens pontus* todo el mar, y se pone el todo por la parte, pues no todo el mar heria la popa, sino del mar mucha parte de agua.

*Fontemque, ignemque ferebant* (Idem *Æn.* 11.).

Puso *fontem*, que es el todo, por la parte; pues es lo mismo *fontem*, que *aliquantum aquæ ex fonte.* *Aut Ararim Partus bibet, aut Germania Tigrim* (Idem *Eclog.* 1.) Dixo *Ararim*, y *Tigrim* el todo por la parte.

El tercero quando uno se pone por muchos: v. g. *Hostis habet muros* (Idem *Æn.* 2.). Dixo *hostis*, singular, en lugar de *hostes*, plural. Y en *muros* puso la parte por toda la Ciudad.

*Penitusque cavernas ingentes,*

*Uterumque armato milite complent* (Virg. *Æn.* 2.). Dixo *Armato milite*, en lugar de *militibus armatis.*

El quarto, quando el plural se pone por uno: v. g. *Nos Consules*, por *ego Consul* (Cicer. ad Brut.). *Populo imposuimus, & Oratores visi sumus.* Dixo en plural el verbo, y *Oratores*, hablando Ciceron solamente de sí mismo. Es modo muy usado en las Dignidades

El quinto, quando el género se pone por la especie: v. g. *Ales*, por el Aguila, significando el ave (Virg. *Æn.* 12.): *Prædamque ex unguibus ales projecit fluvio.* O quando la especie se pone por el género: v. g. *Pestis*, por qualquier mal, significando *Pestis* especie de mal (Cicer. *Offic.* 2.). *Nulla tam detestabilis pestis est, quæ non homine ab homine nascantur.*

El sexto, quando lo especial se pone por lo general: v. g. *Curius*, por el hombre bueno: *Bacchanalia*, por los vicios (Juven. Sat. 2.): *Qui Curios simulant, & Bacchanalia vivunt.* Fueron los *Curios* de buenas, y loables costumbres; y quiere decir, que fingien ser

ser unos *Curios*; y viven como los que celebran las fiestas del Dios *Baco*, cometiendo muchas obscenidades, y torpezas.

El séptimo, quando la materia de que se hace alguna cosa se pone por la misma cosa: v. g. *Ferrum*, por la espada: *Pinus*, por la nave: *Argentum, & aurum*, por el dinero: *Hos ferro trucidari oportebat* (Cic. pro *Cecina*). *Homines instructi, & certis locis cum ferro collocati.*

El octavo, quando de lo que antecede se dá á entender lo que se sigue: v. g. *Todos los obreros ya vienen del trabajo*: es lo mismo que decir: *Ya viene la noche.* O quando del consiguiente se muestra el antecedente: v. g. *Todos los obreros ya vienen del trabajo*: como el *Sol* se pone antes que los obreros dexen sus tareas, es lo mismo que decir: *Ya el Sol está puesto*, que es lo que antecede (Virgil. *Eclog.* 2.).

*Aspice aratra jugo referunt suspensa juvenci.*

*Et Sol crescente decedens duplicat umbras:*

para decir: *Ya viene la noche*: que es lo que se sigue á el propuesto antecedente. Quando en este modo se usa de muchas palabras, puede pasar á ser *Perifrasis*, como despues diremos.

3

De Metonymia.

*Dico Metonymiam, Bacchum bibo, vina coronant.*

*Metonymia est nominis transmutatio, quoties pro inventore inventum, pro continente contentum, pro efficiente effectum, pro possessore possessorem; aut contra ponimus.* Se comete la *Metonymia* de algunas maneras.

Lo primero, quando el Inventor, ó Autor de alguna cosa se pone por la misma cosa inventada: v. g. *Venus*, por la luxuria: *Vulcanus*, por el fuego: *Pallas*, por la oliva: *Ceres*, por el pan: *Bacchus*, por el vino (Terent. *Enunc.*). *Sine Cerere, & Baccho friget Venus*, id est, *sine pane, & vino friget libido* (Virg. *Æn.* 1.). *Tum Cererem corruptam undis, Cerealique arma expediunt*: Donde *Cererem corruptam* es lo mismo que: *Frumentum aqua madefactum* (Virgil. *ibidem.*): *Cereremque canistris expediunt.* Dixo *Cererem*, id est, *panem* (Idem *Æn.* 7.). *Ac totis Vulcanum spargere tectis: Vulcanum*, id est, *incendium.* Y en *tectis* puso la parte por el todo, por *Synecdoche* (Idem *Æn.* 7.). *Ire jubet ramis velatos Palladis omnes*: Dixo *Palladis*, id est, *Olea*, cui *Pallas præest*, por creerse haber sido la primera que la halló.

El Autor de alguna obra se pone tambien por la misma obra:

Rr 4

v. g.



v. g. *Cicero numquam de manibus est deponendus*, id est, *opera Ciceronis*. *Aristoteles diligenter est volutandus*, id est, *opera*, vel *scripta Aristotelis* (Cic. de Clar. Orat.) *Lectitasse Platonem studiosè, audivisse etiam Demosthenes dicitur*, id est, *opera Platonis*.

Lo segundo, quando lo contenido se pone por el que contiene: v. g. Selló las letras: *Litteras signavit*: donde se pone lo contenido por el que contiene; esto es, por la carta, ó pliego que contenia lo escrito (Virg. *Æn.* 1.). *Crateras magnas statuunt, & vina coronant*. Y en otra parte (Idem *Æn.* 7.): *Crateras læti statuunt, & vina coronant*: Dixo *Vina*, que es lo contenido en lugar de *pocula*, vel *vasa*, que son los que contienen.

Tambien se pone lo que contiene por lo contenido: v. g. *Roma domuit orbem*, id est, *Romani*. Y así decimos: *O Cielos!* en lugar de *O Dios!* *El Pueblo le alaba: El teatro le aplaude: Derramó el cántaro: Vertió la olla* (Virg. *Æn.* 7.). *Cælo gratissimus amnis*: Dixo *Cælo*, id est, *Cælicolis*, vel *Cælestibus*, y puso lo que contiene por lo contenido.

De este mismo modo se entienden las palabras de la Consagracion: *Hic est enim Calix Sanguinis mei, &c.* Es lo mismo que decir: *esta es mi sangre*.

Lo tercero quando se toma el efecto por la causa; esto es, quando la causa se significa de los efectos, decimos v. g. *El perezoso frio*, no por que el frio sea perezoso, sino por que hace á los hombres perezosos: *El triste temor: La blanca vejez: La pálida muerte*, por los efectos que causa (Virg. *Æn.* 1.). *Mœstumque timorem mittite*, id est, *mittite timorem, qui vos mœstos, & tristes efficit*.

*Pallida mors æquo pulsat pede pauperum tabernas, Regumque turres* (Orat. lib. 1. Od. 4.).

Dixo la *muerte pálida*, por el efecto que hace en los cuerpos desamparados de la vida (Ovid. *Trist.* 4. El. 8.). *Inficit & nigras alba senecta comas*: por el efecto que hace la vejez por la falta de calor (Tibull. lib. 2. Eleg. 2.).

*Dum tarda Senectus*

*Inducat rugas, inficiatque comas.*

Lo quarto, quando del poseedor se significa la cosa poseida: v. g. *Pedro se perdió*: esto es, *Pedro perdió lo que poseía*: Decimos: *Cœnavi apud Prætozem, Eamus ad te*, y se pone el poseedor por la cosa poseida (Virgil. *Æn.* 2.). *Jam proximus ardet Ucalegon*, id est, *Ucalegonis domus proxima jam ardet*.

Lo

Lo quinto, quando del signo se muestra, y se significa la cosa: esto es, quando la insignia, ó señal se toma por lo señalado: v. g. *Fasces*, por el Cónsul, ó Magistrado: *Arma*, por la guerra: *Toga*, por la paz. Significa *Toga* una vestidura, que cubria todo el cuerpo hasta los pies, con muchos pliegues, la qual se ponian los Romanos en tiempo de paz: v. g. *Cedant arma togæ, concedat laurea lingue* (Virg. *Georg.* 2.). *Non illum populi fasces, non purpura Regum flexit*. Donde *Toga* se tomó por la paz, y *Fasces* por los Consulados, y honores que daba el Pueblo.

*Laudabile duodecim fascium religiosum obsequium, laudabilior quatuor & viginti in consimili re obedientia* (Val Max. lib. 1. cap. 1.). Habiendo tratado Valerio Máximo de Postumio Consul, le llama *Duodecim fascium*; y habiendo de tratar de Cayo Figulo, y Cipion Nasica, pone por ellos *Quatuor & viginti fascium*, porque *Fasces* se toma muchas veces por los Cónsules, ó su Dignidad, y la de otros Magistrados.

De adonde *Submittere fasces* era como arrimar la vara los Magistrados, quando hablaban con el Pueblo, ó con otra persona, á quien querian honrar. Tambien se dice: *Novi præunt fasces*: Salen nuevos Gobernadores.

4

De Antonomasia.

*Appellativum proprii vice sæpè locatur.*

*Antonomasia est vocabulum, quod pro rei significatæ vero nomine per excellentiam ponitur*: v. g. *Magnus Doctor Mediolani*, por San Ambrosio, *Eloquentiæ parens*, por Ciceron: *Carthaginis*, & *Numantie eversor*, por Scipion: *Domitor Trojæ*, por Ulyses: *Domitor maris*, por Neptuno, y así otros muchos. Lo qual se hace de algunas maneras.

Lo primero, quando el nombre propio se pone por el Apelativo, ó comun: v. g. *Cresus*, por el rico: *Cirus*, por el pobre: *Nero*, por el cruel. O quando el Apelativo, ó Comun se toma por el propio, v. g. *Propheta*, vel *Psalmista*, por David: *Apostolus*, por San Pablo: *Philosophus*, por Aristoteles: *Poeta*, por Virgilio: *Orator*, por Ciceron: *Urbs*: Por Roma (Ovid *Trist.* lib. 4. El. 10.): *Imus ad insignes Urbis ab arte viros: Urbis*, id est, *Romæ* (In Sacris.) *Traditor dedit eis signum*. Donde en *Traditor* se entiende Judas: Y en el *signum* tambien va la Antonomasia del suceso, por la parte que el traydor Apóstol entregó á Christo con la señal de un ósculo.

Lo